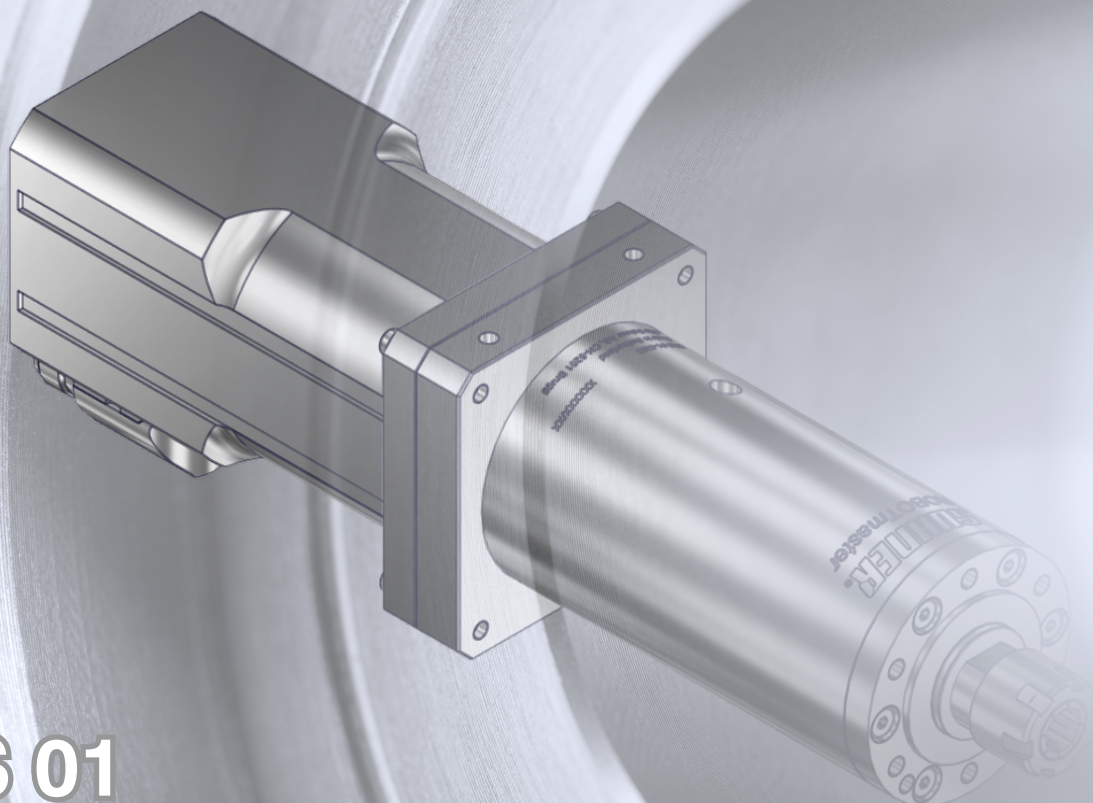




URS 01

- | | |
|-----------|--|
| DE | ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG |
| FR | DOSSIER TECHNIQUE
TRADUCTION DU «ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG» |
| EN | TECHNICAL DOCUMENT
TRANSLATIONS OF THE «ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG» |
| IT | MANUALE TECNICO
TRADUZIONE DELLE «ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG» |
| ES | DOCUMENTACIÓN TÉCNICA
TRADUCCIÓN DEL «ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG» |
| PT | MANUAL DE INSTRUÇÕES
TRADUÇÃO DO «ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG» |

MASSBILDER

DEUTSCH

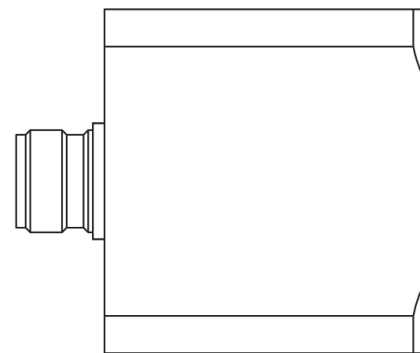
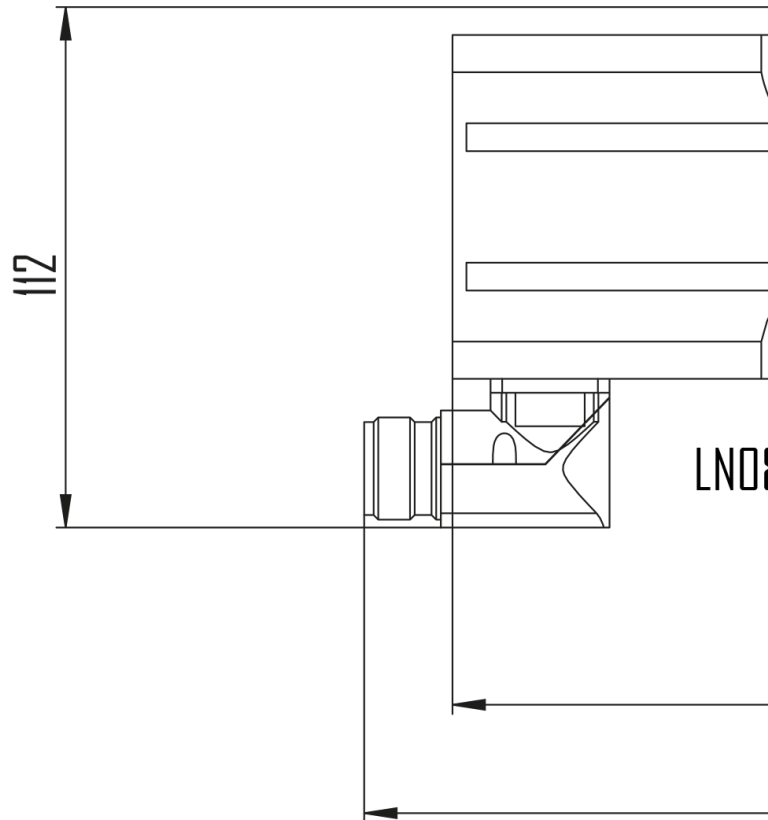
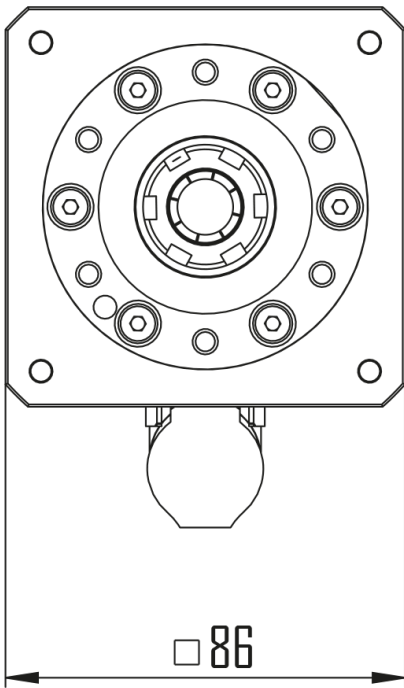
CROQUIS DE DIMENSIONS

FRANCAIS

OUTLINE DIMENSION

ENGLISH

URS 01-CNC



PIANO DELLE DIMENSIONI

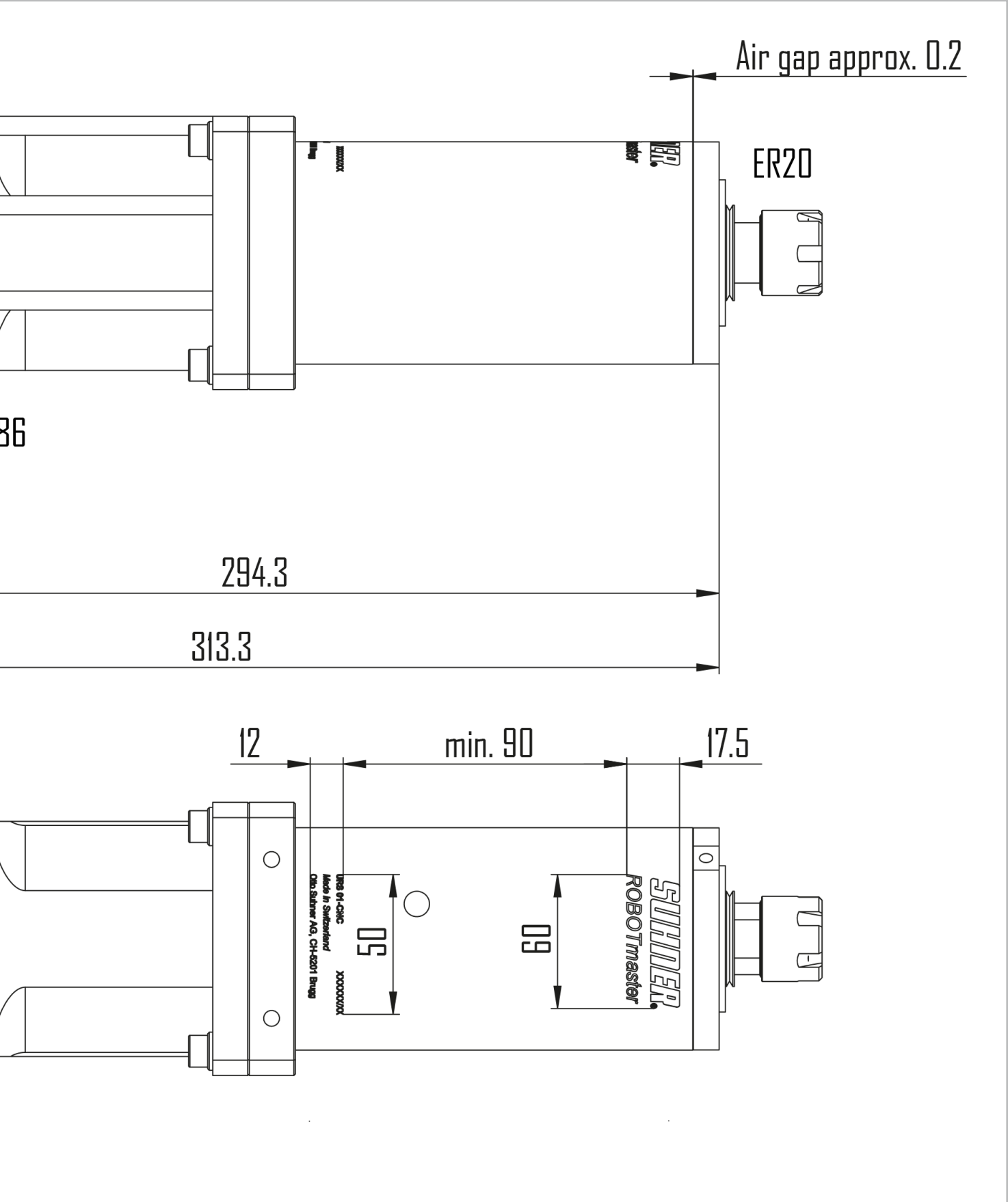
ITALIANO

CROQUIS DE DIMENSIONS

ESPAÑOL

CROQUIS COTADO

PORTUGUÊS



MASSBILDER

DEUTSCH

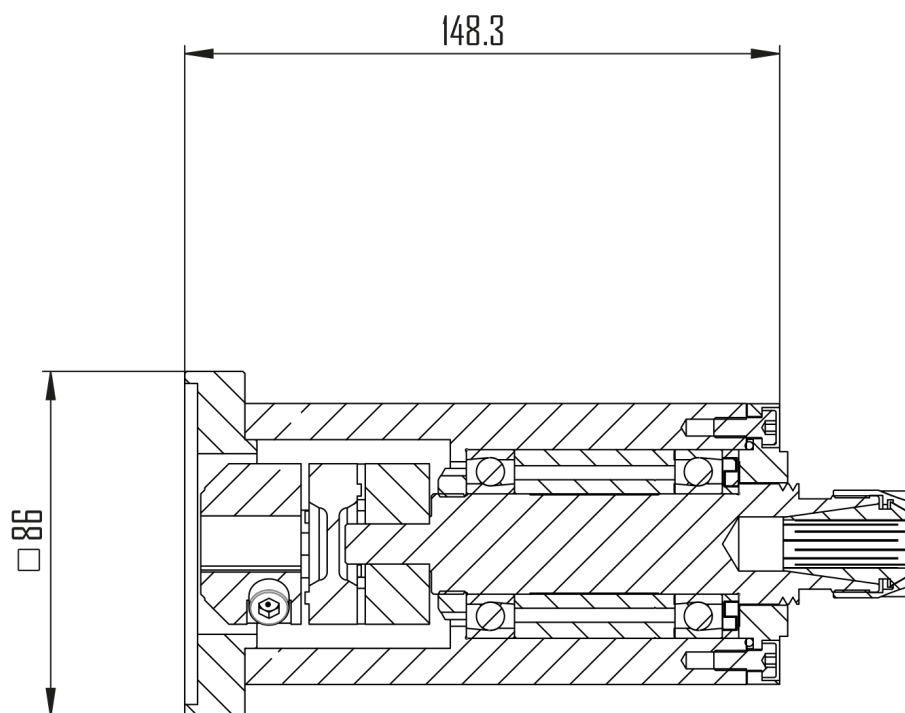
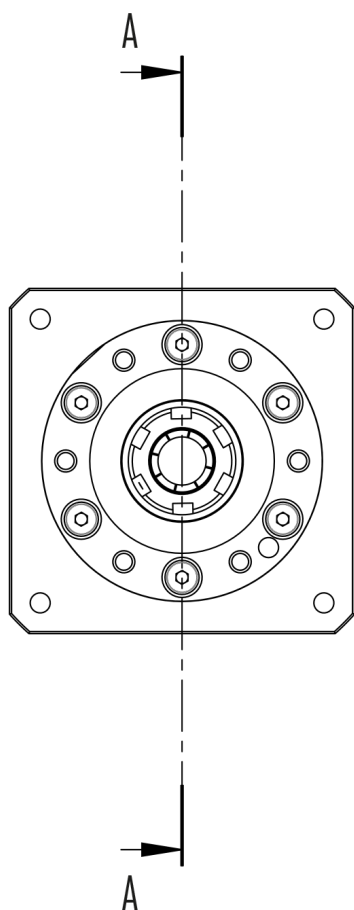
CROQUIS DE DIMENSIONS

FRANCAIS

OUTLINE DIMENSION

ENGLISH

URS 01-OM



PIANO DELLE DIMENSIONI

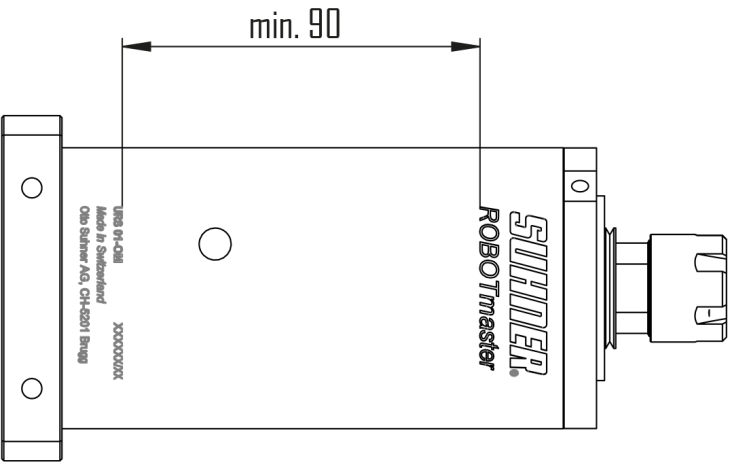
ITALIANO

CROQUIS DE DIMENSIONS

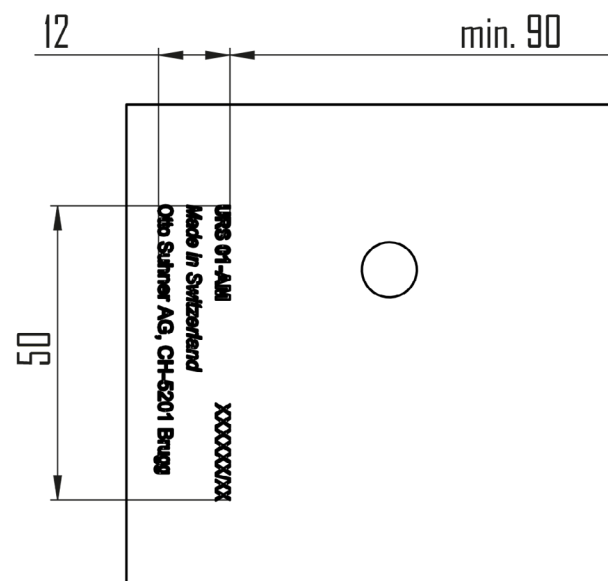
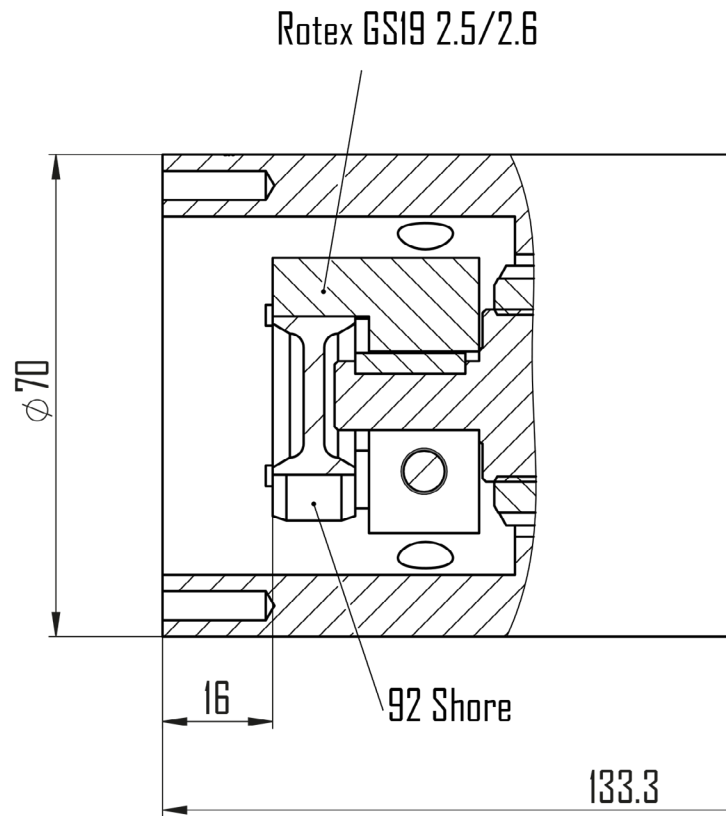
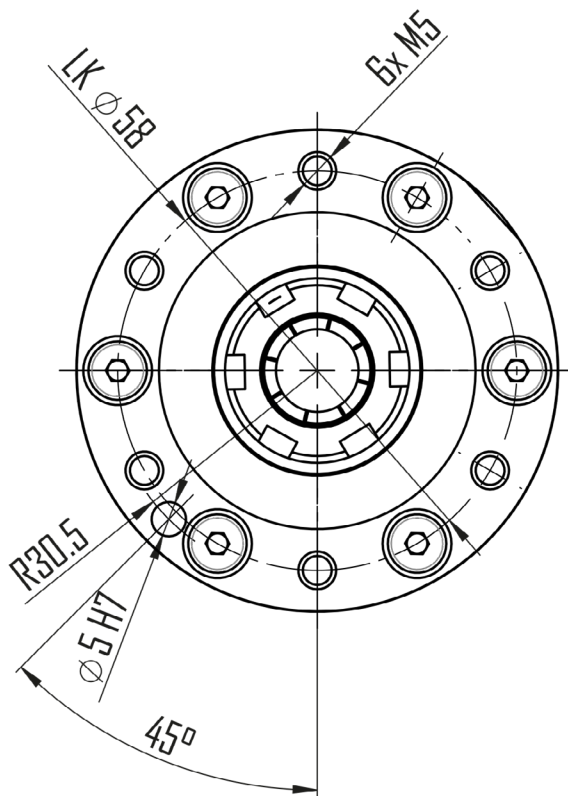
ESPAÑOL

CROQUIS COTADO

PORTUGUÊS



URS 01-AM



PIANO DELLE DIMENSIONI

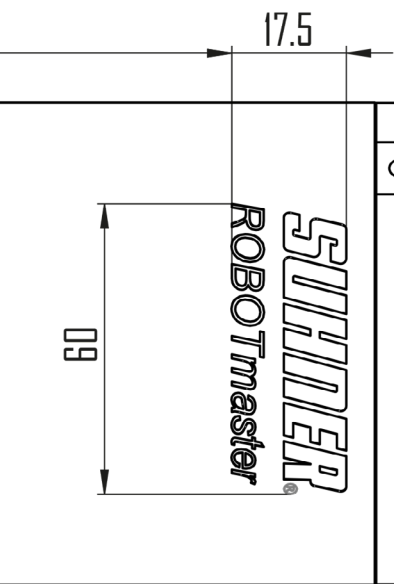
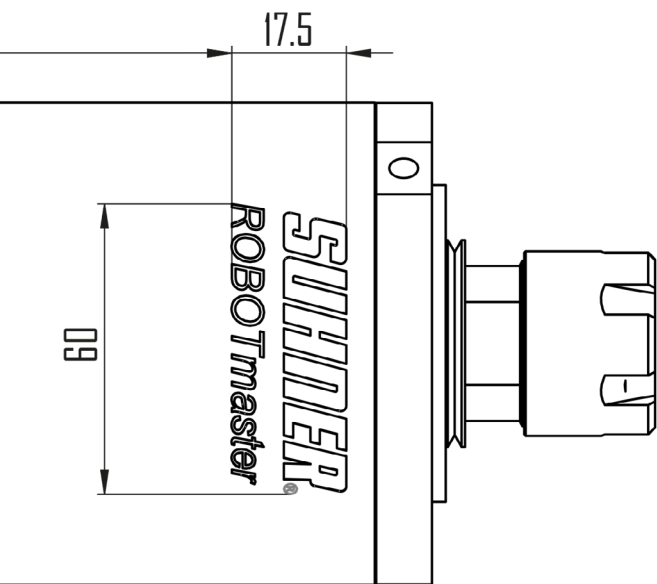
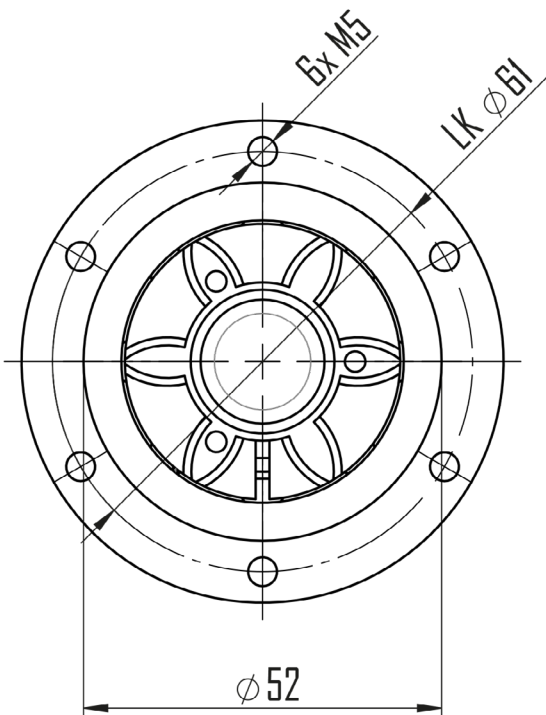
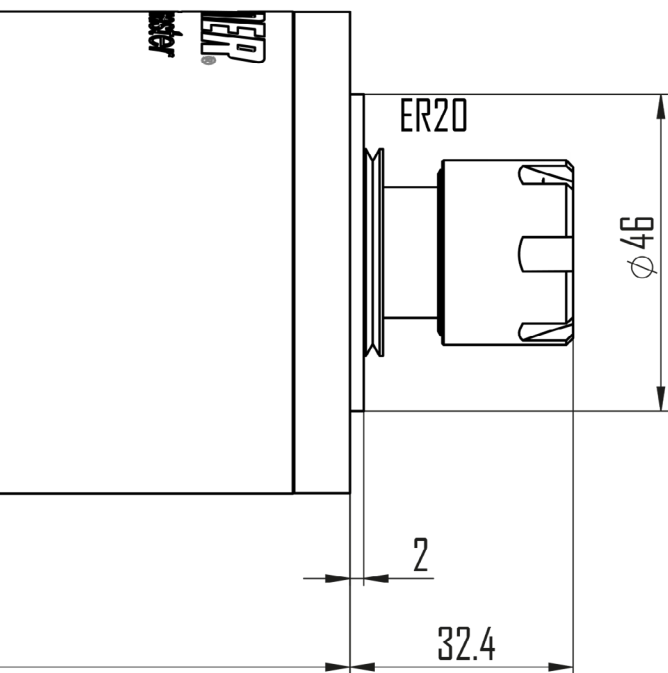
ITALIANO

CROQUIS DE DIMENSIONS

ESPAÑOL

CROQUIS COTADO

PORTUGUÊS



MASSBILDER

DEUTSCH

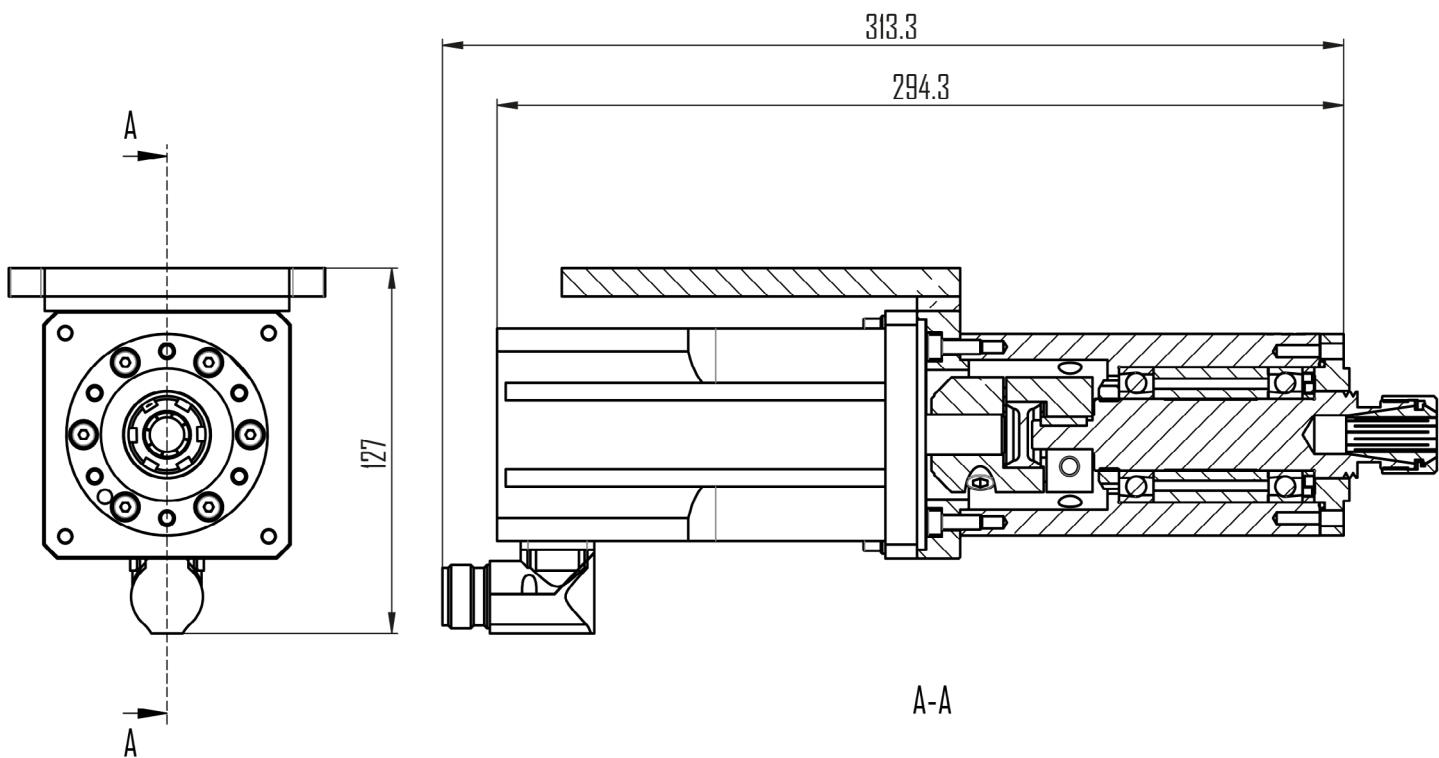
CROQUIS DE DIMENSIONS

FRANCAIS

OUTLINE DIMENSION

ENGLISH

URS 01-RGS



PIANO DELLE DIMENSIONI

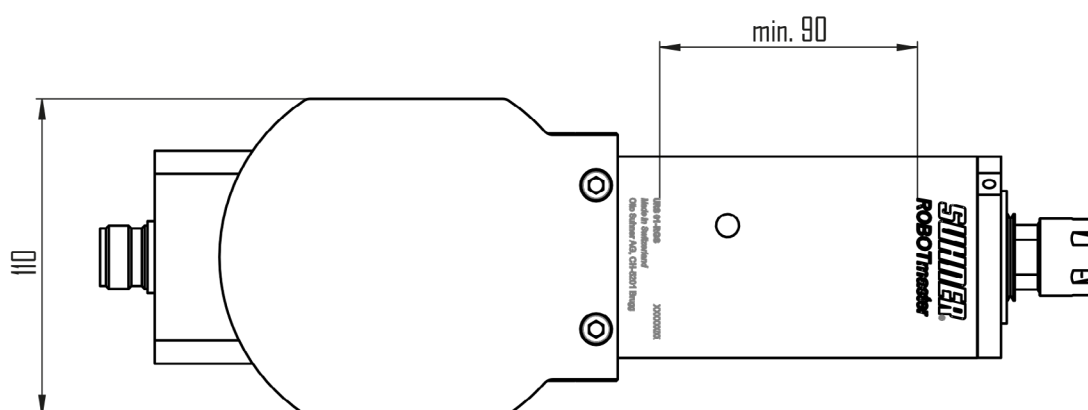
ITALIANO

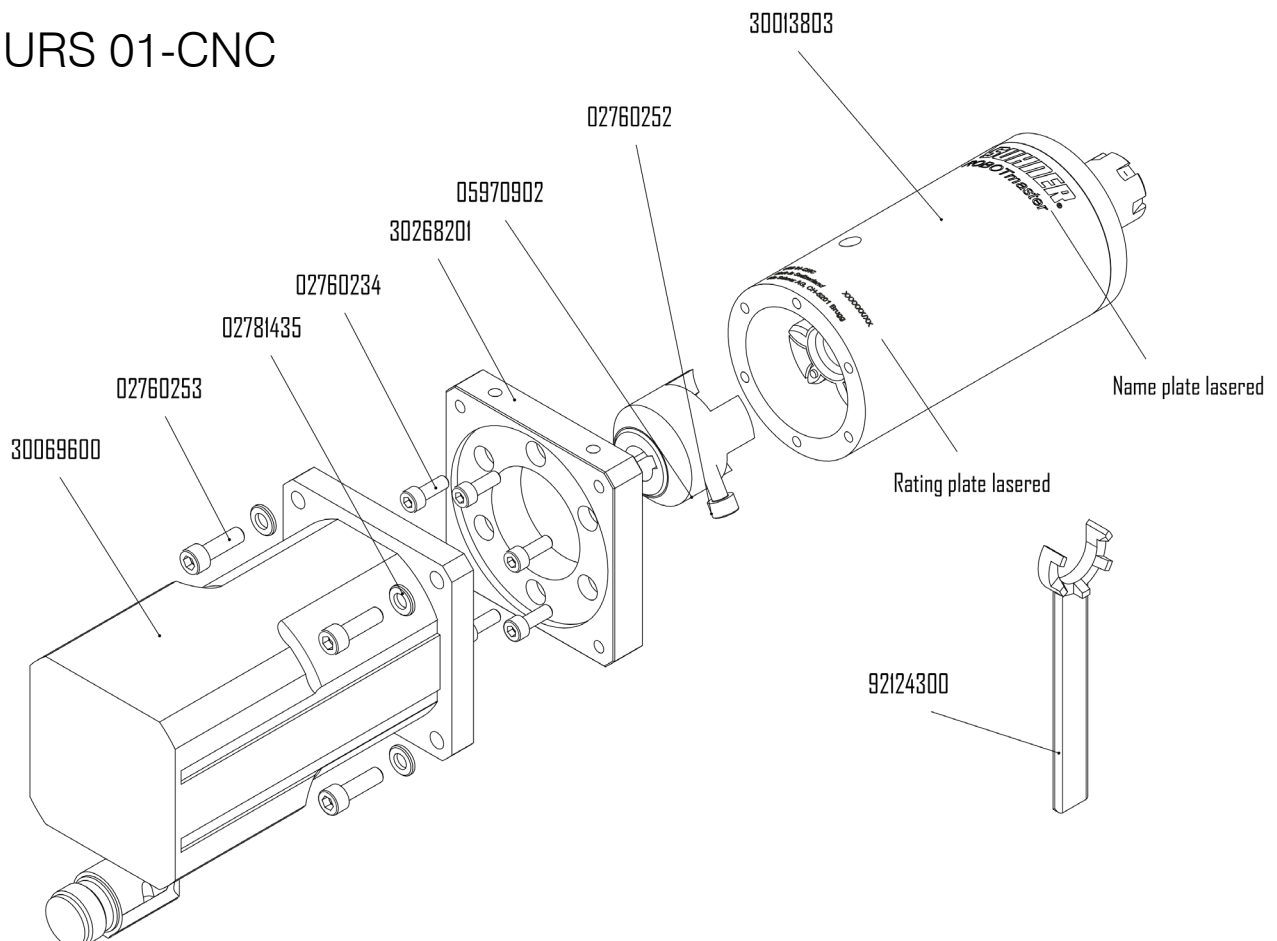
CROQUIS DE DIMENSIONS

ESPAÑOL

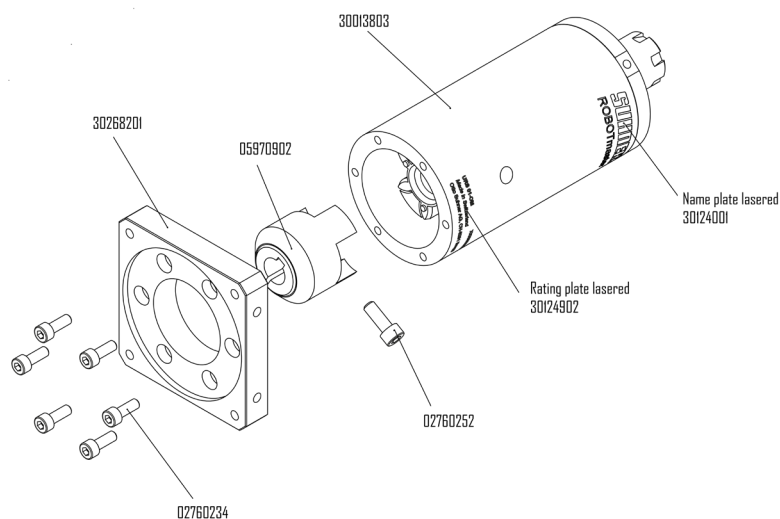
CROQUIS COTADO

PORTUGUÊS

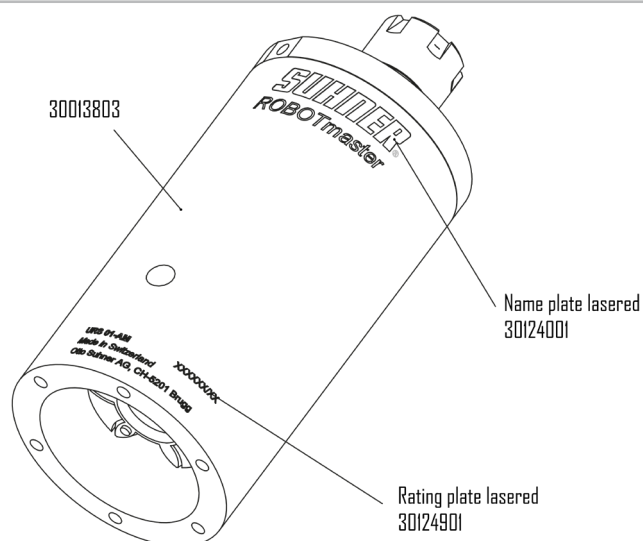




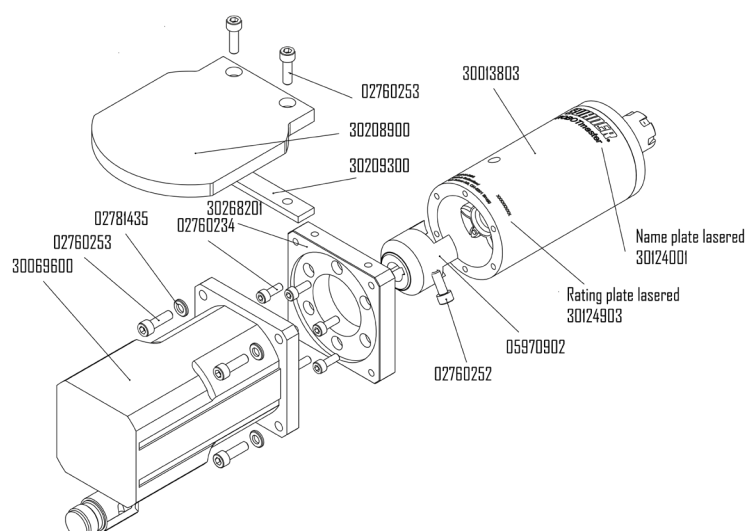
URS 01-OM



URS 01-AM



URS 01-RGS



	SYMBOL DEUTSCH	SYMBOLES FRANCAIS	SYMBOLS ENGLISH
	Achtung! Unbedingt lesen! Diese Information ist sehr wichtig für die Funktionsgewährleistung des Produktes. Bei Nichtbeachten kann ein Defekt die Folge sein.	Attention ! A lire impérativement! Cette information est très importante pour la garantie de fonctionnement du produit. La non observation peut entraîner une défectuosité.	Attention! Make sure to read! This information is very important for ensuring correct operation of the product. Failure to observe this information can result in a defect.
 WARNING According to ANSI Z535.6	Sicherheitshinweis / Warnung Diese Information dient zum Erlangen eines sicheren Betriebes. Bei Nichtbeachten ist die Sicherheit für den Bediener nicht gewährleistet.	Indication relative à la sécurité / Avertissement Cette information sert à permettre une utilisation sûre. En cas de non observation, la sécurité de l'utilisateur n'est pas garantie.	Note on safety / Warning This information serves to achieve safe operation. Failure to observe this information may compromise the operator's safety.
 NOTICE According to ANSI Z535.6	Information Diese Information dient zum guten Verständnis der Funktion des Produktes. Dadurch lässt sich die volle Leistungsfähigkeit des Produktes ausschöpfen.	Information Cette information sert à la compréhension du fonctionnement du produit. Par cela, la pleine capacité de fonctionnement du produit pourra être exploitée.	Information This information serves for a good understanding of the operation of the product, thereby permitting full exploitation of the operational potential of the product.
	Betriebsanleitung Vor Inbetriebnahme des Produktes Betriebsanleitung lesen.	Dossier technique Lire le dossier technique avant la mise en service.	Technical Document Read the technical document prior to commissioning.
	Schutzbrille und Gehörschutz Schutzbrille und Gehörschutz tragen.	Lunettes de protection et protection de l'ouïe Porter des lunettes de protection et une protection de l'ouïe.	Safety glasses and ear protection Wear safety glasses and ear protection.
	Entsorgung Umweltfreundliche Entsorgung.	Elimination Elimination favorable à l'environnement.	Disposal Friendly-to-the-environment disposal.
	Netzstecker Vor jedem Arbeiten an der Maschine Netzstecker ziehen.	Fiche du secteur Avant tout travail sur la machine, retirer la fiche du secteur.	Power connector Before any work is carried out on the machine, disconnect the power connector.

SIMBOLI

ITALIANO

SÍMBOLOS

ESPAÑOL

SÍMBOLOS

PORTUGUÊS

Attenzione!

Da leggere assolutamente!

Questa informazione è molto importante per il mantenimento della funzionalità del prodotto. In caso di non osservanza possono prodursi dei difetti.

¡Atención!

¡Léase imprescindiblemente!

Esta información es muy importante para garantizar el funcionamiento del producto. Si no se tiene en cuenta se pueden producir defectos o averías.

Atenção!

A ler impreterivelmente!

Esta informação é extremamente importante para a garantia de funcionamento do produto. A sua não observância pode ocasionar uma avaria.

Indicazione relativa alla sicurezza / Avvertimento

Questa informazione serve al raggiungimento di un esercizio sicuro. In caso di inosservanza, la sicurezza dell'utilizzatore non è garantita.

Indicación relativa a la seguridad / Advertencia

Esta información es muy importante para garantizar un uso seguro del producto. Si se ignora, no está garantizada la seguridad del usuario.

Indicações relativas à Segurança / Aviso

Esta informação serve para alcançar uma operação segura. A sua não observância pode comprometer a segurança do operador.

Informazione

Questa informazione serve ad una corretta comprensione delle funzioni del prodotto. In questo modo è possibile sfruttare pienamente le potenzialità del prodotto.

Información

Esta información sirve para comprender el funcionamiento del producto. Ello permite aprovechar al máximo sus prestaciones.

Informação

Esta informação permite a boa compreensão do funcionamento do produto de modo a que se possa explorar à sua plena capacidade de funcionamento.

Manuale tecnico

Prima della messa in funzione del prodotto, leggere il manuale tecnico.

Documentación técnica

Leer la documentación técnica antes de poner en servicio el producto.

Manual de Instruções

Ler o manual de Instruções antes de proceder ao arranque inicial.

Occhiali di protezione e protezione dell'udito

Portare gli occhiali di protezione e la protezione dell'udito.

Protección visual y acústica

Usar gafas y protección acústica.

Protecção visual e acústica

Usar óculos e dispositivos de protecção acústica.

Smaltimento

Smaltimento rispettoso dell'ambiente.

Gestión de residuos

Eliminar los residuos sin contaminar el medio ambiente.

Eliminação

Eliminação respeitadora do meio ambiente.

Presa di rete

Prima di ogni lavoro sulla macchina togliere la presa di rete.

Enchufe de red

Desconectar el enchufe de la red eléctrica.

Ficha de conexão à rede

Antes de qualquer trabalho na máquina, retirar a ficha da tomada.

INHALTSVERZEICHNIS		TABLE DES MATIÈRES		CONTENTS	
DEUTSCH		FRANCAIS		ENGLISH	
	SEITE		PAGE		PAGE
1.1	ALLGEMEINER SICHERHEITSTECH- NISCHER HINWEIS..... 14	1.1	INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ..... 18	1.1	GENERAL NOTES ON SAFETY22
1.2	BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG..... 14	1.2	UTILISATION CONFORME À LA DESTI- NATION..... 18	1.2	USE OF THE MACHINE FOR PURPOSES FOR WHICH IT IS INTENDED22
1.3	NICHT BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG..... 14	1.3	UTILISATION CONTRAIRE À LA DESTI- NATION..... 18	1.3	INCORRECT USE22
1.4	EINBAUERKLÄRUNG (ORIGINAL) ... 14	1.4	DÉCLARATION D'INCORPORATION.. 18	1.4	DECLARATION OF INCORPORATION22
2.1	MONTAGEANLEITUNG 14	2.1	INSTRUCTIONS DE MONTAGE 18	2.1	ASSEMBLY INSTRUCTIONS22
2.2	ANSCHLIESSEN DER MASCHINE.... 14	2.2	RACCORDEMENT DE LA MACHINE . 18	2.2	CONNECTING THE POWER TO THE MACHINE22
2.3	LEISTUNGSDATEN 14	2.3	PERFORMANCES..... 18	2.3	RATING DATA.....22
2.4	BETRIEBSBEDINGUNGEN..... 14	2.4	CONDITIONS D'EXPLOITATION 18	2.4	OPERATING CONDITIONS22
2.5	SICHERHEITSHINWEISE ZUR INBE- TRIEBNAHME 14	2.5	INDICATIONS RELATIVES À LA SÉCURITÉ LORS DE LA MISE EN SERVICE 18	2.5	NOTES ON SAFETY DURING COMISSI- ONING.....22
3.1	MASCHINE..... 15	3.1	MACHINE..... 19	3.1	MACHINE.....23
3.2	SICHERHEITSHINWEISE ZUM BETRIEB 15	3.2	INDICATIONS RELATIVES À LA SÉCURITÉ POUR L'EXPLOITATION.... 19	3.2	NOTES ON OPERATING SAFETY23
4.1	VORBEUGENDE INSTANDHALTUNG. 15	4.1	MAINTENANCE PRÉVENCIVE 19	4.1	PREVENTIVE MAINTENANCE.....23
4.2	STÖRUNGSBEHEBUNG..... 15	4.2	DÉPANNAGE 19	4.2	TROUBLESHOOTING23
4.3	REPARATUR 15	4.3	RÉPARATION 19	4.3	REPAIR.....23
4.4	GARANTIELEISTUNG 15	4.4	PRESTATION DE GARANTIE 19	4.4	WARRANTY23
4.5	LAGERUNG 16	4.5	ENTREPOSAGE20	4.5	STORAGE24
4.6	ENTSORGUNG / UMWELTVERTRÄG- LICHKEIT 16	4.6	ÉLIMINATION / CAPATIBILITÉ ENVI- RONNEMENTALE.....20	4.6	DISPOSAL / ENVIRONMENTAL COM- PATIBILITY24

INDICE

ITALIANO

PAGINA

1.1	INFORMAZIONI GENERALI SULLA SICUREZZA.....	26
1.2	IMPIEGO CONFORME DELLA MACCHINA	26
1.3	IMPIEGO NON CONFORME	26
1.4	DICHIARAZIONE DI MONTAGGIO	26
2.1	ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO ...	26
2.2	ALLACCIAMENTO DELLA MACCHINA	26
2.3	DATI SULLE PRESTAZIONI	26
2.4	CONDIZIONI DI IMPIEGO	26
2.5	INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA PER LA MESSA IN SERVIZIO	26
3.1	MACCHINA.....	27
3.2	PRESCRIZIONI DI SICUREZZA NELL'IMPIEGO	27
4.1	MANUTENZIONE PREVENTIVA.....	27
4.2	RIMOZIONE DI DIFETTI	27
4.3	RIPARAZIONI	27
4.4	GARANZIA	27
4.5	IMMAGAZZINAMENTO.....	28
4.6	SMALTIMENTO / COMPATIBILITÀ AMBIENTALE	28

ÍNDICE

ESPAÑOL

PÁGINA

1.1	INDICACIÓN GENERAL RELATIVA A SEGURIDAD	30
1.2	USO CONFORME AL PRE-VISTO.....	30
1.3	USO NO CONFORME AL PREVISTO.....	30
1.4	DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN	30
2.1	INSTRUCCIONES DE MONTAJE.....	30
2.2	CONEXIÓN DE LA MÁQUINA.....	30
2.3	DATOS DE RENDIMIENTO.....	30
2.4	CONDICIONES DE USO	30
2.5	INDICACIONES DE SEGURIDAD PARA LA PUESTA EN SERVICIO.....	30
3.1	MÁQUINA.....	31
3.2	INDICACIONES RELATIVAS A SEGURIDAD OPERACIONAL	31
4.1	MANTENIMIENTO PREVENTIVO	31
4.2	ELIMINACIÓN DE AVERÍAS.....	31
4.3	REPARACIÓN.....	31
4.4	GARANTÍA	31
4.5	ALMACENAMIENTO	32
4.6	ELIMINACIÓN / COMPATIBILIDAD CON EL MEDIO AMBIENTE	32

ÍNDICE

PORTUGUÊS

PÁGINA

1.1	INDICAÇÕES GERAIS SOBRE A TÉCNICA DE SEGURANÇA	34
1.2	UTILIZAÇÃO CORRECTA PARA OS FINS PREVISTOS	34
1.3	UTILIZAÇÃO INCORRECTA.....	34
1.4	DECLARAÇÃO DE MONTAGEM	34
2.1	INSTRUÇÕES DE MONTAGEM	34
2.2	CONEXÃO DA MÁQUINA	34
2.3	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS.....	34
2.4	CONDIÇÕES DE OPERAÇÃO.....	34
2.5	INDICAÇÕES DE SEGURANÇA NO ARRANQUE INICIAL	34
3.1	MÁQUINA.....	35
3.2	INDICAÇÕES PARA A SEGURANÇA NA OPERAÇÃO	35
4.1	MANUTENÇÃO PREVENTIVA	35
4.2	ELIMINAÇÃO DE AVARIAS.....	35
4.3	REPARAÇÃO.....	35
4.4	CONDIÇÕES DE GARANTIA	35
4.5	ARMAZENAGEM	36
4.6	ELIMINAÇÃO / COMPATIBILIDADE AMBIENTAL.....	36



1. SICHERHEITSHINWEIS

1.1 ALLGEMEINER SICHERHEITSTECHNISCHER HINWEIS

Diese Betriebsanleitung gilt für die Maschine URS 01.



Nur qualifiziertes Personal darf die Maschine handhaben.

1.2 BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Die Maschine ist bestimmt für automatisches Schleifen, Entgraten, Bürsten, Polieren, Satinieren und Mattieren von Metall, Holz, Kunststoffen und dergleichen, sowie von Stein ohne Verwendung von Wasser. Die Maschine ist speziell geeignet für den Anlagenbau.

1.3 NICHT BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG



Alle ändern als unter Pkt. 1.2 beschriebenen Verwendungen gelten als nicht bestimmungsgemässe Verwendung und sind deshalb nicht zulässig.

1.4 EINBAUERKLÄRUNG (ORIGINAL)

Hiermit erklärt der Hersteller Suhner Schweiz AG, Industriestrasse 10, CH-5242 Lupfig, der unvollständigen Maschine (Typ und Serien-Nr. siehe Rückseite) dass folgende grundlegenden Anforderungen der Richtlinie 2006/42/EG nach Anhang I zur Anwendung kommen und eingehalten werden: 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.2.2, 1.3.7, 1.3.8.1, 1.5.1, 1.5.4 und 1.6.1. Für die unvollständige Maschine wurde eine technische Dokumentation nach Anhang VII der Maschinenrichtlinie erstellt. Dokumentbevollmächtigter: I. Sebben. Autorisierten Stellen wird auf begründetem Verlangen die technischen Dokumentationen in Papier- oder elektronischer Form zur Verfügung gestellt. Diese unvollständige Maschine darf nur dann in Betrieb genommen werden, wenn festgestellt wurde, dass die Maschine, in welche die unvollständige Maschine eingebaut werden soll, den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie entspricht. CH-Lupfig, 12/2017.

I. Sebben/Divisionsleiter



2. INBETRIEBNAHME

2.1 MONTAGEANLEITUNG



Die Befestigung der Maschine erfolgt mit den in der Platte zu erstellenden Bohrungen. Schrauben der Güteklasse 8.8

verwenden.



Anschluss der Kabel erst nach vollständiger Montage der Maschine.

2.2 ANSCHLIESSEN DER MASCHINE



Nach Anschluss des Motors, Maschine an die Energieversorgung anschliessen.

2.3 LEISTUNGSDATEN

Servomotor Infranor

LN086-4-E-0-0-0-17-16-IP65-0

Spannungsversorgung	230V AC
Nominal Drehzahl	5'000min ⁻¹
Max. Drehmoment	14.4Nm
Stillstandsmoment	4.8Nm
Schutzart	IP 65
Nennleistung Motor	1162W
Max. Drehzahl	10'000min ⁻¹
Max. Werkzeugschaft Ø	13mm
Rundlaufgenauigkeit	0.02mm
Werkzeugaufnahme	ER20
Gewicht	3.8kg

2.4 BETRIEBSBEDINGUNGEN

Umgebungstemperatur: +10 bis +50°C. Max. relative Luftfeuchtigkeit: 90% bei +30°C, 65% bei +50°C. Die Maschine muss vor direktem Spritz- und Kühlwasser geschützt werden.

2.5 SICHERHEITSHINWEISE ZUR INBETRIEBNAHME



Vor allen Arbeiten an der Maschine muss sie von der Energieversorgung getrennt werden.

Die Inbetriebnahme muss durch eine fachkundige Person durchgeführt werden, welche mit den Sicherheitsvorschriften vertraut ist.

Kontrollläufe immer ohne Werkstück fahren.

Vor Inbetriebnahme Drehrichtung prüfen.

Die Integration und der sichere Betrieb der Komponenten in der Maschine ist vom Betreiber zu gewährleisten.

Der Elektroanschluss muss durch eine Fachperson den örtlichen Vorschriften entsprechend ausgeführt werden.

Die örtlichen Erdungsvorschriften sind zu beachten, entsprechend auszuführen und zu kontrollieren.

Maschine erst starten, wenn keine Gefährdung durch die drehende Spindel entsteht.

Verwenden Sie nur zweckentsprechende Werkzeuge, trimmen Sie kein Werkzeug für eine Anwendung, für die es nicht vorgesehen ist.

Nach dem Transport sind alle elektrischen und mechanischen Verbindungen auf Beschädigung und Selbstlockerung zu überprüfen und nötigenfalls in Ordnung zu bringen.

Der Arbeitsbereich der Maschine muss frei und gegen unerlaubten Zutritt abgesichert sein.

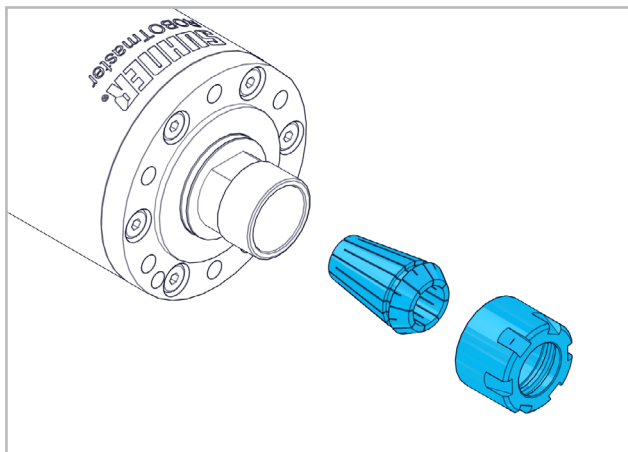


3. HANDHABUNG / BETRIEB

3.1 MASCHINE

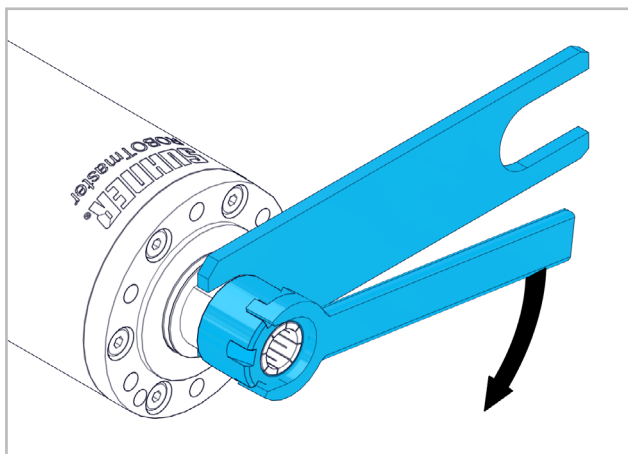
3.1.1 EINSETZEN DER SPANNZANGE

Spannzange entsprechend dem Werkzeugschaft-Durchmesser auswählen.



Spannzange in die Spannmutter schräg einführen, so dass der Exzenter an der Spannmutter in die Spannzangennut einrastet. Spannzange in die Spindel einsetzen und mit Spezialschlüssel anziehen.

3.1.2 EINSETZEN UND SPANNEN DES WERKZEUGES



Spannmutter mit eingesetzter Spannzange soweit lösen, bis der Werkzeugschaft in die Spannzange eingeführt werden kann. Spannmutter anziehen. Dabei die Spindel mit dem Flachschlüssel festhalten.

3.1.3 ANZUGSDREHMOMENT



Das Anzugsdrehmoment der Spannmutter darf nicht mehr als 25 % über den empfohlenen Werten liegen.

Typ ER 20 Ø 1.0	16Nm
Typ ER 20 Ø 1.5-6.5	28Nm
Typ ER 20 Ø 7.0-13.0	28Nm

3.2 SICHERHEITSHINWEISE ZUM BETRIEB



Verwenden Sie die zweckentsprechenden Werkzeuge; trimmen Sie kein Werkzeug für eine Anwendung, für die es nicht vorgesehen ist.



4. INSTANDHALTUNG/WARTUNG

4.1 VORBEUGENDE INSTANDHALTUNG



Sobald Wartungs- oder Instandsetzungsarbeiten durchgeführt werden, Maschine von der Energieversorgung trennen und gegen unbeabsichtigtes Anlaufen sichern. Die Maschine ist durch dauerhaft geschmierte Lager wartungsfrei.

4.2 STÖRUNGSBEHEBUNG

Kontaktieren Sie bei Störungen eine autorisierte SUHNER Kundendienststelle.

4.3 REPARATUR

Sollte das Gerät, trotz sorgfältiger Herstellungs- und Prüfverfahren, einmal ausfallen, ist die Reparatur von einer autorisierten SUHNER Kundendienststelle ausführen zu lassen. Bei Fragen an den Hersteller, Seriennummer der Einheit bereit halten.

URS 01-CNC

XXXXXX/XX

Made in Switzerland

Otto Suhner AG
CH-5242 Lupfig

Seriennummer/Baujahr.

4.4 GARANTIELEISTUNG

Für Schäden/Folgeschäden wegen unsachgemässer Behandlung, nicht bestimmungsgemässer Verwendung, nicht Einhalten der Instandhaltungs- und Wartungsvorschriften sowie Handhabung durch nicht autorisierte Personen besteht kein Anspruch auf Garantieleistung. Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn die Maschine unzerlegt zurückgesandt wird.

4.5 LAGERUNG

Temperaturbereich: 20°C bis +50°C.

Max. relative Luftfeuchtigkeit: 90% bei +30°C, 65% bei +50°C.

4.6 ENTSORGUNG / UMWELTVERTRÄGLICHKEIT

Die Maschine besteht aus Materialien, die einem Recyclingprozess zugeführt werden können. Maschine vor der Entsorgung unbrauchbar machen. Maschine nicht in den Müll werfen.



Gemäss nationalen Vorschriften muss diese Maschine einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Portugués

Español

Italiano

English

Français

Deutsch



1. INDICATION RELATIVE À LA SÉCURITÉ

1.1 INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Ce dossier technique est valable pour la machine URS 01.



Seul le personnel qualifié peut opérer sur la machine.

1.2 UTILISATION CONFORME À LA DESTINATION

La machine est un dispositif automatique conçu pour le meulage, l'ébavurage, le brossage, le polissage, le satinage et le matage du métal, du bois, du plastique et matériaux similaires comme la pierre, sans utilisation d'eau. La machine est spécialement conçue pour la construction d'installations.

1.3 UTILISATION CONTRAIRE À LA DESTINATION



Toutes les applications autres que celles décrites au point 1.2 sont à considérer comme contraires à la destination et ne sont donc pas admissibles.

1.4 DÉCLARATION D'INCORPORATION

Par la présente, le fabricant Suhner Schweiz AG, Industriestrasse 10, CH-5242 Lupfig, de la quasi-machine (voir au dos le type et le numéro de série) déclare que les exigences essentielles suivantes de la directive 2006/42/CE sont appliquées et respectées selon l'annexe I : 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.2.2, 1.3.7, 1.3.8.1, 1.5.1, 1.5.4 et 1.6.1. Une documentation technique conforme à l'annexe VII de la directive Machines a été conçue pour la quasi-machine. Fondé de pouvoir : I. Sebben. Les documents techniques seront communiqués aux organismes autorisés sur demande motivée sous forme papier ou électronique. Cette quasi-machine ne peut être mise en service que s'il est constaté que la machine à laquelle la quasi-machine doit être incorporée répond aux dispositions de la directive Machines. CH-Lupfig, 12/2017

I. Sebben/Chef de division



2. MISE EN SERVICE

2.1 INSTRUCTIONS DE MONTAGE



La fixation de la machine est réalisée à l'aide des trous prévus dans le corps de l'appareil. Utiliser des vis de la classe de qualité 8.8.



Raccordement des câbles uniquement après le montage complet de la machine.

2.2 RACCORDEMENT DE LA MACHINE



La commande ne doit être branchée à l'alimentation électrique qu'après le câblage.

2.3 PERFORMANCES

Servomoteur Infranor

LN086-4-E-0-0-0-17-16-IP65-0

Alimentation en tension	230V AC
Vitesse nominale	5'000min ⁻¹
Torque max.	14.4Nm
Couple à l'arrêt	4.8Nm
Degré de protection	IP 65
Puissance nominale du moteur	1162W
Vitesse de rotation maxi.	10'000min ⁻¹
Queue de l'outil Ø max.	13mm
Précision de concentricité	0.02mm
Réception d'outillage	ER20
Poids	3.8kg

2.4 CONDITIONS D'EXPLOITATION

Plage de températures d'exploitation: +10 à +50°C. Humidité de l'air relative maxi.: 90% à +30°C, 65% à +50°C. La machine doit être protégée des projections directes et/ou sous pression de liquide de coupe.

2.5 INDICATIONS RELATIVES À LA SÉCURITÉ LORS DE LA MISE EN SERVICE



Veuillez débrancher la machine de l'alimentation électrique avant tous travaux.

La mise en service doit être réalisée par un professionnel qui connaît les règles de sécurité. Les contrôles doivent toujours être effectués sans pièce à usiner.

Contrôler le sens de rotation avant la mise en service. L'intégration et le fonctionnement sûr des composants dans la machine doivent être assurés par l'exploitant. Le raccordement électrique doit être réalisé par un professionnel conformément aux réglementations locales. Les réglementations locales de mise à la terre doivent être respectées, exécutées en toute conformité et contrôlées. Démarrer la machine uniquement lorsque la broche en rotation ne présente aucun danger.

Utilisez uniquement des outils conformes à leur affectation, ne modifiez aucun outil pour l'adapter à une application non conforme à son affectation.

Après le transport, vérifiez si toutes les connexions électriques et mécaniques ne sont pas endommagées et desserrées et si nécessaire, les remettre en état.

La zone de travail de la machine doit être dégagée et sécurisée contre les accès non autorisés.

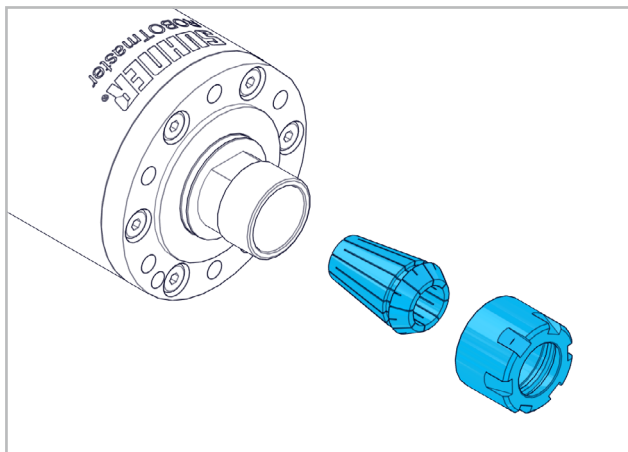


3. UTILISATION/EXPLOITATION

3.1 MACHINE

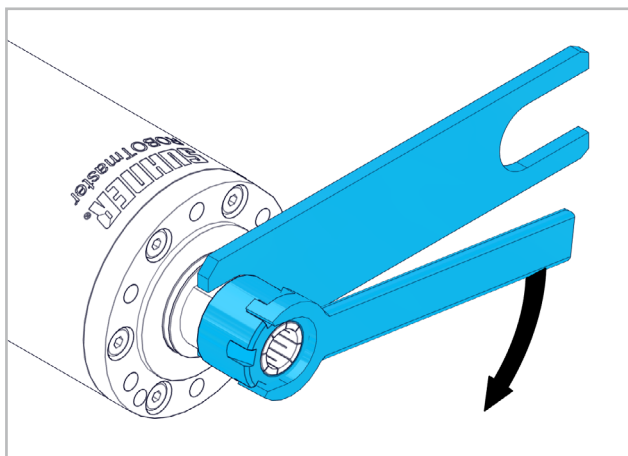
3.1.1 RÉGLAGE DE LA PINCE DE SERRAGE

Choisir la pince de serrage en fonction du diamètre de la queue de l'outil.



Insérer la pince de serrage en oblique dans l'écrou de serrage de sorte que l'excentrique de l'écrou de serrage se serrure à l'intérieur de la rainure de la pince de serrage. Insérer la pince de serrage dans la broche et la serrer à l'aide d'une clé spéciale.

3.1.2 INSERTION ET SERRAGE DE L'OUTIL



Desserrer l'écrou de serrage à l'aide de la pince de serrage jusqu'à ce que la queue de l'outil puisse être insérée dans la pince de serrage. Serrer l'écrou de serrage. Ce faisant, maintenir la broche à l'aide de la clé plate.

3.1.3 COUPLE DE SERRAGE



Le couple de serrage de l'écrou de blocage ne peut pas être plus de 25% supérieure aux valeurs recommandées.

Type ER 20 1.0	16Nm
Type ER 20 1.5-6.5	28Nm
Type ER 20 7.0-13.0	28Nm

3.2 INDICATIONS RELATIVES À LA SÉCURITÉ POUR L'EXPLOITATION



Utilisez les outils adaptés au but recherché ; ne modifiez pas d'outils en vue d'une application pour laquelle ils ne sont pas prévus.



4. MAINTENANCE/ENTRETIEN

4.1 MAINTENANCE PRÉVENIVE



Dès que des travaux de maintenance ou de réparation doivent être effectués, débrancher la machine de l'alimentation électrique et la bloquer contre tout risque de démarrage inopiné. La machine n'a pas besoin de maintenance car elle est équipée de roulements à graissage permanent.

4.2 DÉPANNAGE

En cas de dérangements, veuillez contacter un service après-vente autorisé SUHNER.

4.3 RÉPARATION

Si la machine devait présenter un défaut malgré des processus de fabrication et de contrôles rigoureux, il y a lieu de faire exécuter la remise en état par un atelier de service à la clientèle agréée par SUHNER. Pour toute demande auprès du fabricant, veuillez indiquer le N° de série de l'appareil.

URS 01-CNC

XXXXXX/XX

Made in Switzerland

Otto Suhner AG
CH-5242 Lupfig

Numéro de série/Année de construction.

4.4 PRESTATION DE GARANTIE

Pour des dégâts et dégâts consécutifs résultants d'un traitement inadéquat, d'une utilisation non conforme à la destination, du non respect des prescriptions de maintenance et d'entretien, ainsi que de la manutention par du personnel non autorisé, il n'existe aucune prétention de garantie. Des réclamations ne peuvent être reconnues que si la machine est retournée non démontée.

4.5 ENTREPOSAGE

Plage de températures: 20°C à +50°C.

Humidité de l'air relative max.: 90% à +30°C, 65% à +50°C.

4.6 ELIMINATION / CAPATIBILITÉ ENVIRONNEMENTALE

Cette machine est composée de matériaux pouvant être soumis à un processus de recyclage. Rendre la machine inutilisable avant la remise à une collecte de déchets. Ne pas mettre la machine aux ordures.



Selon les prescriptions nationales, cette machine doit être remise dans un centre d'élimination conforme à l'environnement.

Português

Español

Italiano

English

Français

Deutsch



1. NOTES ON SAFETY

1.1 GENERAL NOTES ON SAFETY

This operation manual is applicable for the machine URS 01.



The machine may only be handled by personnel who are qualified.

1.2 USE OF THE MACHINE FOR PURPOSES FOR WHICH IT IS INTENDED

The machine is designed for the automated grinding, deburring, brushing, polishing, satin finishing, and matting of metal, wood, plastics, and such like, including stone without the use of water. This machine is specifically ideal for plant construction.

1.3 INCORRECT USE



All uses other than those described under section 1.2 are regarded as incorrect use and are therefore not admissible.

1.4 DECLARATION OF INCORPORATION

The manufacturer Suhner Schweiz AG of Industriestrasse 10, CH-5242 Lupfig, hereby declares for the partly completed machinery (see reverse side for type and serial no.) that the following fundamental requirements of the Directive 2006/42/EC are applied and fulfilled in accordance with Annex I: 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.2.2, 1.3.7, 1.3.8.1, 1.5.1, 1.5.4, and 1.6.1. Technical documentation was generated for the partly completed machinery in accordance with Annex VII of the Machinery Directive. Document Agent: I. Sebben. Authorised sites are provided with this technical documentation in paper or electronic form on justified request. This partly completed machinery may be put into operation only when the machine in which the partly completed machinery is to be incorporated has been ascertained to fulfil the conditions under the Machinery Directive. CH-Lupfig, 12/2017.

I. Sebben/Divison manager



2. COMMISSIONING

2.1 ASSEMBLY INSTRUCTIONS



The machine is fastened at the bores provided in the housing. Screws of quality grad 8.8 must be used.



Connect the cables only after the machine has been completely installed.

2.2 CONNECTING THE POWER TO THE MACHINE



The control must first be wired before it is connected to the power supply.

2.3 RATING DATA

Servomotor Infranor

LN086-4-E-0-0-17-16-IP65-0

Voltage supply	230V AC
Nominal speed	5'000min ⁻¹
Max. torque	14.4Nm
Standstill moment	4.8Nm
Type of protection	IP 65
Motor output rating	1162W
Maximum speed	10'000min ⁻¹
Max. tool shaft Ø	13mm
Concentricity	0.02mm
Tool holder	ER20
Weight	3.8kg

2.4 OPERATING CONDITIONS

Temperature range during operation: +10 to +50°C. Maximum relative air humidity: 90% at +30°C, 65% at +50°C. The machine must be protected against direct spray and/or pressurized cutting fluids.

2.5 NOTES ON SAFETY DURING COMMISSIONING



Before all work on the machine, it must first be disconnected from the power supply.

Only a qualified person familiar with the safety regulations may start up the machine.

Always conduct test runs without workpieces.

Check the sense of rotation before starting the machine.

The operator must make sure that the components are integrated and operate safely in the machine.

Only a qualified person may connect the electrical power supplies in accordance with the local regulations.

The local grounding regulations must be observed and implemented, and this implementation inspected.

Do not start the machine until the spindle has come to a stop.

Use only suitable tools, and never modify tools for an application they have not been designed for.

After transport, all electrical and mechanical connections must be examined for damage and loosening, and any remedial measures taken.

The machine's working area must be unobstructed and secured against unauthorized access.

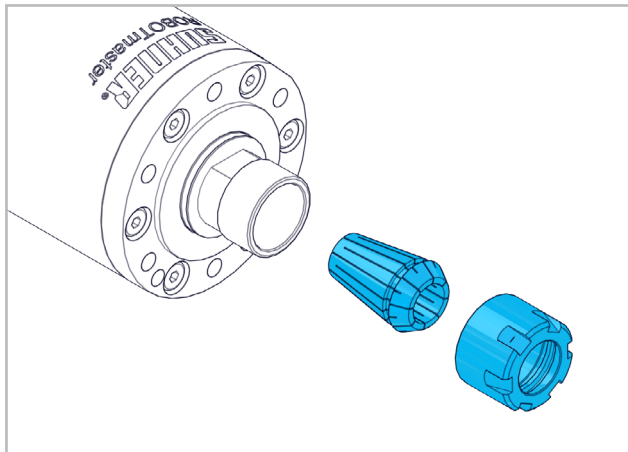


3. HANDLING/OPERATION

3.1 MACHINE

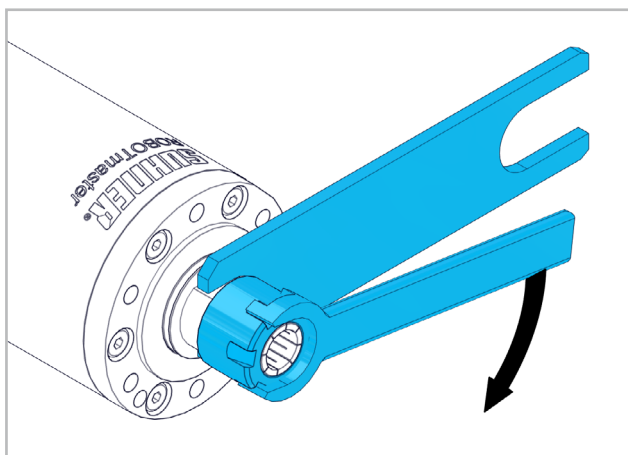
3.1.1 INSERTING THE COLLET CHUCK

Choose the collet chuck matching the tool shaft diameter.



Introduce the collet chuck under an angle into the clamping nut. The eccentric on the clamping nut must then engage in the collet chuck groove. Insert the collet chuck into the spindle, and tighten it with the special key.

3.1.2 INSERTING AND TENSIONING THE TOOL



With the collet chuck inserted, loosen the tension nut until the tool shaft can be introduced into the collet chuck. Tighten the tension nut. In doing so, hold the spindle firmly in place with the flat key.

3.1.3 TIGHTENING TORQUE



The tightening torque of the tension nut can not be more than 25% above the recommended values.

Type ER 20 1.0	16Nm
Type ER 20 1.5-6.5	28Nm
Type ER 20 7.0-13.0	28Nm

3.2 NOTES ON OPERATING SAFETY



Use the attachments intended for each application. Do not trim attachments for applications they have not been designed for.



4. SERVICE/MAINTENANCE

4.1 PREVENTIVE MAINTENANCE



As soon as maintenance or repair work starts, disconnect the machine from the power supply, and secure it against accidental reactivation. The machine is fitted with lifetime lubricated bearings and is maintenance free.

4.2 TROUBLESHOOTING

In the event of malfunctions, contact an authorised SUHNER aftersales service centre.

4.3 REPAIR

If despite strict observance of the manufacturing and testing method the machine should happen to fail, it must be repaired by an authorized SUHNER agency. In all orders to the manufacturer please indicate the component serial number.

URS 01-CNC

XXXXXX/XX

Made in Switzerland

Otto Suhner AG
CH-5242 Lupfig

Serial number/Year built.

4.4 WARRANTY

In the event of the tool being improperly handled, used for purposes for which it is not intended and/or of the service and maintenance instructions not being observed by non-authorized persons, no warranty shall be in effect for damages/consequential damages. Complaints can only be honored if the machine is returned in the undisassembled condition.

4.5 STORAGE

Temperature range: 20°C to +50°C.

Max. relative air humidity: 90% at +30°C, 65% at +50°C.

4.6 DISPOSAL / ENVIRONMENTAL COMPATIBILITY

This machine consists of materials which can be disposed of in a recycling process. Before disposal, render the machine unusable. Do not throw the machine into the garbage collection.



According to national regulations this machine must be recycled in an environmentally-friendly manner.

Português

Español

Italiano

English

Français

Deutsch



1. PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

1.1 INFORMAZIONI GENERALI SULLA SICUREZZA

Questo manuale tecnico si riferisce alla seguente macchina URS 01.



È autorizzato a manipolare la macchina esclusivamente personale qualificato.

1.2 IMPIEGO CONFORME DELLA MACCHINA

La macchina è destinata all'esecuzione di operazioni automatiche come levigatura, sbavatura, spazzolatura, lucidatura, satinatura o smerigliatura di metallo, legno, plastica e materiali simili o pietra senza utilizzare acqua. La macchina è particolarmente adatta per l'impiantistica.

1.3 IMPIEGO NON CONFORME



Tutti gli ulteriori impieghi, non indicati al precedente punto 1.2 sono da considerare come non conformi alle prescrizioni e sono pertanto vietati.

1.4 DICHIARAZIONE DI MONTAGGIO

Con la presente il costruttore Suhner Schweiz AG, Industriestrasse 10, CH-5242 Lupfig, della macchina incompleta (tipo e n. di serie vedi retro), dichiara che sono state applicate e rispettate le seguenti specifiche di base della direttiva 2006/42/CE secondo l'Appendice I: 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.2.2, 1.3.7, 1.3.8.1, 1.5.1, 1.5.4 e 1.6.1. Per la macchina incompleta è stata prodotta la necessaria documentazione tecnica secondo l'Appendice VII della direttiva macchine. Responsabile della documentazione: I. Sebben. In caso di richiesta motivata la documentazione tecnica viene fornita in formato cartaceo o elettronico ai centri autorizzati. Questa macchina incompleta può essere messa in funzione solo dopo aver opportunamente verificato che la macchina nella quale la macchina incompleta deve essere installata è conforme alle specifiche della direttiva macchine. CH-Lupfig, 12/2017.

I. Sebben/Presidente di divisione



2. MESSA IN SERVIZIO

2.1 ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO



Il montaggio della macchina avviene tramite i fori esistenti nella scocca della macchina. Devono essere impiegate viti della classe di qualità 8.8.



Collegamento dei cavi solo dopo aver completato il montaggio della macchina.

2.2 ALLACCIAMENTO DELLA MACCHINA



Il comando può essere allacciato solo dopo il cablaggio all'alimentazione elettrica.

2.3 DATI SULLE PRESTAZIONI

Servomotor Infranor

LN086-4-E-0-0-0-17-16-IP65-0

Alimentazione di tensione	230V AC
Regime nominale	5'000min ⁻¹
Momento torcente massimo	14.4Nm
Coppia da fermo	4.8Nm
Tipo di protezione	IP 65
Potenza nominale del motore	1162W
Velocità massimotazione	10'000min ⁻¹
Ø massimo da gambo dell'utensile	13mm
Precisione di centratura	0.02mm
Portautensili	ER20
Peso	3.8kg

2.4 CONDIZIONI DI IMPIEGO

Temperature di esercizio: +10 a +50°C. Umidità relativa massima: 90% a +30°C, 65% a +50°C. La macchina deve essere protetta da getti d'acqua e acqua di raffreddamento.

2.5 INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA PER LA MESSA IN SERVIZIO



Prima di eseguire tutti i lavori la macchina deve essere staccata dall'alimentazione elettrica.

La messa in esercizio deve essere effettuata da parte di una persona esperta che conosca le norme di sicurezza. Eseguire il ciclo di controllo sempre senza pezzi in lavorazione.

Prima della messa in funzione controllare il senso di rotazione.

L'integrazione e l'utilizzo in sicurezza dei componenti nella macchina devono essere garantiti dall'utente.

L'allacciamento elettrico deve essere eseguito da un tecnico specializzato secondo le disposizioni locali.

Le disposizioni locali in merito alla messa a terra devono essere rispettate, eseguite e controllate.

Avviare la macchina solo se in questo modo non vi è alcun pericolo legato al mandrino ruotante.

Utilizzare solo utensili adeguati, non assettare gli utensili per un'applicazione per la quale non sono previsti.

Dopo il trasporto si deve controllare se tutti i collegamenti elettrici e meccanici presentano danneggiamenti o se sono allentati e, se necessario, devono essere ripristinati. La zona di lavoro della macchina deve essere libera e assicurata contro l'accesso da parte di persone non autorizzate.

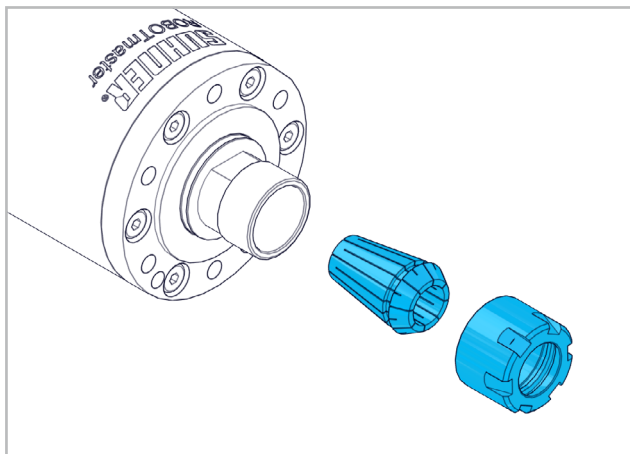


3. MANIPOLAZIONE/IMPIEGO

3.1 MACCHINA

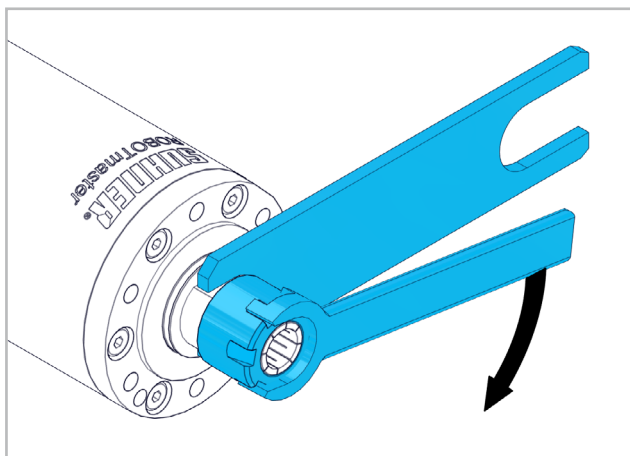
3.1.1 INSERIMENTO DELLA PINZA PORTAUTENSILI

Scegliere la pinza portautensili in base al diametro da gambo dell'utensile.



Inserire obliquamente la pinza portautensili nel dado di bloccaggio in modo che l'eccentrico sul dado di bloccaggio faccia presa nella scanalatura della pinza portautensili. Inserire la pinza portautensili nel mandrino e serrare con la chiave speciale.

3.1.2 INSERIMENTO E BLOCCAGGIO DELL'UTENSILE



Allentare il dado di bloccaggio con la pinza portautensili fin quando il gambo dell'utensile non può essere inserito nella pinza portautensili. Stringere il dado di bloccaggio. Tenere fermo il mandrino con la chiave piatta.

3.1.3 CAPPIA DI SERRAGGIO



La coppia di serraggio del dado di bloccaggio non può essere superiore al 25% rispetto ai valori consigliati.

Tipo 1.0	16Nm
Tipo 1.5-6.5	28Nm
Tipo 7.0-13.0	28Nm

3.2 PRESCRIZIONI DI SICUREZZA NELL'IMPIEGO



Utilizzare utensili adeguati. Non assettare gli utensili per scopi diversi da quelli per cui sono stati concepiti.



4. SERVIZIO/MANUTENZIONE

4.1 MANUTENZIONE PREVENTIVA



Quando si devono eseguire interventi di manutenzione o riparazione, scollegare la macchina dall'alimentazione elettrica e assicurarla in modo che non possa essere avviata inavvertitamente. La macchina grazie ai cuscinetti lubrificati a vita non richiede manutenzione.

4.2 RIMOZIONE DI DIFETTI

In caso di anomalie contattare un centro autorizzato di assistenza ai clienti SUHNER.

4.3 RIPARAZIONI

Se la macchina dovesse guastarsi, nonostante l'accurata fabbricazione e collaudo, la riparazione deve essere affidata ad un servizio clienti autorizzato SUHNER. Tenere a portata di mano il numero di serie dell'unità in caso di domande al produttore.

URS 01-CNC

XXXXXX/XX

Made in Switzerland

Otto Suhner AG
CH-5242 Lupfig

Numero di serie/Anno di costruzione.

4.4 GARANZIA

Non sussiste diritto alla garanzia in caso di danni o danni conseguenti dovuti alla manipolazione inadeguata, all'uso non conforme alle prescrizioni, al mancato rispetto delle prescrizioni relative alla messa a punto ed alla manutenzione, così come all'impiego da parte di personale non autorizzato. Reclamazioni possono essere considerate solo se la macchina viene ritornata non smontata.

4.5 IMMAGAZZINAMENTO

Temperature: 20°C a +50°C.

Umidità relativa massima dell'aria: 90% a +30°C, 65% a +50°C.

4.6 SMALTIMENTO / COMPATIBILITÀ AMBIENTALE

La macchina è composta di materiali che possono essere convogliati in processi di riciclo. Rendere inutilizzabile la macchina prima dello smaltimento. Non gettare la macchina nella spazzatura.



In applicazione delle prescrizioni nazionali, questa macchina deve essere smaltita in modo rispettoso dell'ambiente.

Português

Español

Italiano

English

Français

Deutsch



1. INDICACIONES RELATIVAS A SEGURIDAD

1.1 INDICACIÓN GENERAL RELATIVA A SEGURIDAD

La presente documentación técnica es válida para la siguiente máquina URS 01.



La máquina debe ser manejada únicamente por personal cualificado.

1.2 USO CONFORME AL PRE-VISTO

La máquina está destinada al rectificado, desbarbado, cepillado, pulido, satinado y deslustrado de metal, madera, plásticos y similares, así como piedra sin emplear agua. La máquina se ha concebido especialmente para la construcción de plantas e instalaciones.

1.3 USO NO CONFORME AL PREVISTO



Todo uso distinto a lo descrito en el punto 1.2 se considera no conforme al previsto, por lo que no está permitido.

1.4 DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN

El fabricante Suhner Schweiz AG, Industriestrasse 10, CH-5242 Lupfig, declara que la cuasi máquina (véase el tipo y n° de serie en la parte posterior) respecta y cumple los siguientes requisitos básicos establecidos en la Directiva de Máquinas 2006/42/CE según el Anexo I: 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.2.2, 1.3.7, 1.3.8.1, 1.5.1, 1.5.4 y 1.6.1. Para la cuasi máquina se ha preparado una documentación técnica acorde al Anexo VII de la Directiva de Máquinas. Representante autorizado: I. Sebben. Si los organismos autorizados lo solicitasen de forma justificada, se pondrá a su disposición la documentación técnica en formato electrónico o papel. Esta máquina incompleta sólo se puede poner en funcionamiento si se constata previamente que la máquina completa en la que se debe realizar su montaje cumple con las disposiciones de la Directiva de Máquinas. CH-Lupfig, 12/2017.

I. Sebben/Director di División



2. PUESTA EN SERVICIO

2.1 INSTRUCCIONES DE MONTAJE



La máquina se fija a través de los orificios previstos en la carcasa. Se tienen que utilizar tornillos de la calidad 8.8.



El cable se debe conectar sólo después de haber finalizado completamente el montaje de la máquina.

2.2 CONEXIÓN DE LA MÁQUINA



Il comando può essere allacciato solo dopo il cablaggio all'alimentazione elettrica.

2.3 DATOS DE RENDIMIENTO

Servomotor Infranor

LN086-4-E-0-0-0-17-16-IP65-0

Alimentación de tensión	230V AC
Número de revoluciones nominal	5'000min ⁻¹
Esfuerzo de torsión máx.	14.4Nm
Par de parada	4.8Nm
Clase de protección	IP 65
Potencia nominal del motor	1162W
Número de revoluciones máximo	10'000min ⁻¹
Ø máx. del eje del útil	13mm
Precisión de giro de rotación	0.02mm
Alojamiento de la herramienta	ER20
Peso	3.8kg

2.4 CONDICIONES DE USO

Gama de temperaturas en funcionamiento: +10 a +50°C. Humedad relativa máxima del aire: 90% en +30°C, 65% en +50°C. La máquina se tiene que proteger de salpicaduras directas de agua de limpieza y refrigeración.

2.5 INDICACIONES DE SEGURIDAD PARA LA PUESTA EN SERVICIO



Antes de realizar cualquier trabajo en la máquina, se debe desconectar la alimentación eléctrica.

La puesta en servicio tiene que ser realizada por un especialista familiarizado con las normas de seguridad.

Realizar siempre ciclos de control sin las piezas a mecanizar.

Comprobar el sentido de giro antes de la puesta en servicio.

El explotador debe garantizar la integración y el funcionamiento seguro de los componentes de la máquina.

La conexión eléctrica la debe realizar un especialista conforme a las disposiciones locales.

Se deben tener en cuenta, aplicar y comprobar la disposiciones de puesta a tierra locales.

No encender la máquina mientras exista cualquier riesgo derivado del giro del husillo.

Emplear exclusivamente herramientas adecuadas al trabajo a realizar y no utilizar ninguna herramienta que no este prevista para dicho fin.

Tras el transporte, se debe comprobar que las uniones mecánicas y eléctricas no presenten daños y se deben poner a punto en caso necesario.

El entorno de trabajo de la máquina debe estar despejado y se debe bloquear para evitar un acceso no permitido.

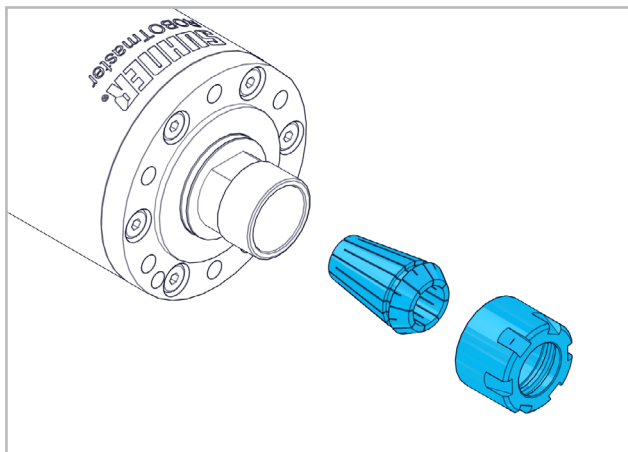


3. MANEJO/OPERACIÓN

3.1 MÁQUINA

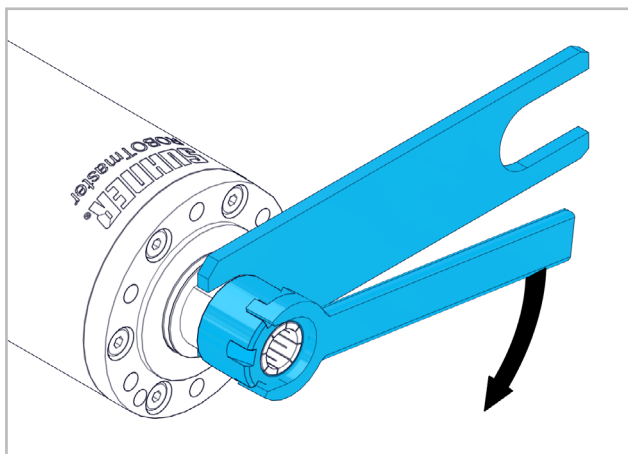
3.1.1 AJUSTE DE LA MORDAZA

Seleccionar la mordaza adecuada para el diámetro del eje del útil.



Introducir de manera inclinada la mordaza en la tuerca tensora de forma que el disco excéntrico en la tuerca tensora engancharse en la ranura de la mordaza. Colocar la mordaza en el husillo y apretarla con la llave especial.

3.1.2 EMPLEO Y FIJACIÓN DE LA HERRAMIENTA



Con el mandril de la pinza insertado, afloje la tuerca de sujeción hasta que el eje de la herramienta pueda introducirse en el portabrocas. Apriete la tuerca de sujeción. Sujetar al hacerlo el husillo con la llave plana.

3.1.3 PAR DE APRIETE



El par de apriete de la tuerca de sujeción no puede contener más de un 25% por encima de los valores recomendados.

Tipo ER 20 1.0	16Nm
Tipo ER 20 1.5-6.5	28Nm
Tipo ER 20 7.0-13.0	28Nm

3.2 INDICACIONES RELATIVAS A SEGURIDAD OPERACIONAL



Se deben utilizar las herramientas adecuadas al trabajo que se vaya a realizar; no se debe utilizar ninguna herramienta para una aplicación para la que no haya sido concebida.



4. MANTENIMIENTO/ENTRETENIMIENTO

4.1 MANTENIMIENTO PREVENTIVO



Tan pronto como se hayan realizado trabajos de mantenimiento o reparación, desconecte la máquina del suministro de corriente eléctrica y asegúrela frente a un arranque no intencionado. La máquina está exenta de mantenimiento gracias a la lubricación a vida del cojinete.

4.2 ELIMINACIÓN DE AVERÍAS

En caso de avería, póngase en contacto con un centro autorizado de atención al cliente SUHNER.

4.3 REPARACIÓN

Esta máquina ha sido fabricado y comprobado con el máximo esmero. Si a pesar de ello se produjera una avería, la reparación deberá ser realizada por un servicio técnico autorizado SUHNER. Para dirigir preguntas al fabricante se deberá indicar el número de serie de la unidad.

URS 01-CNC

XXXXXX/XX

Made in Switzerland

Otto Suhner AG
CH-5242 Lupfig

Número de serie/Año de construcción.

4.4 GARANTÍA

La garantía no cubre daños directos ni consecuencias resultantes de un trato inadecuado, de un uso no conforme al previsto, de no respetar las prescripciones de conservación y mantenimiento así como de un manejo por personas no autorizadas. Las reclamaciones sólo pueden ser admitidas si la máquina se devuelve sin desarrollar.

4.5 ALMACENAMIENTO

Gama de temperaturas: 20°C a +50°C.

Humedad relativa máx. del aire: 90% en +30°C, 65% en +50°C.

4.6 ELIMINACIÓN / COMPATIBILIDAD CON EL MEDIO AMBIENTE

Esta máquina se ha construido con materiales que se pueden someter a un proceso de reciclaje. Inutilizar la máquina antes de su gestión como residuo. No tirar la máquina a la basura.



La legislación nacional exige que esta máquina se someta a un reciclaje que no perjudique el medio ambiente.

Portugués

Español

Italiano

English

Français

Deutsch



1. INDICAÇÕES SOBRE SEGURANÇA

1.1 INDICAÇÕES GERAIS SOBRE A TÉCNICA DE SEGURANÇA

Este Manual de Instruções só é válido para a seguinte máquina URS 01.



Só pessoal qualificado deverá utilizá-las.

1.2 UTILIZAÇÃO CORRECTA PARA OS FINS PREVISTOS

A máquina destina-se à retificação, rebarbagem, escovagem, polimento, acetinagem e matificação automática de metal, madeira, plásticos e materiais similares, bem como de pedra sem utilização de água. A máquina é especialmente apropriada para a engenharia de instalações de processamento.

1.3 UTILIZAÇÃO INCORRECTA



Qualquer outra utilização diferente das descritas no ponto 1.2, será considerada como não apropriada e não será, portanto, permitida.

1.4 DECLARAÇÃO DE MONTAGEM

Suhner Schweiz AG, Industriestrasse 10, CH-5242 Lupfig, fabricante da parte de máquina (modelo e número de série indicados no verso), declara, pela presente, que os seguintes requisitos básicos da directiva europeia 2006/42/CE, Anexo I, são aplicados e cumpridos: 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.2.2, 1.3.7, 1.3.8.1, 1.5.1, 1.5.4 e 1.6.1. Para a parte de máquina foi criada documentação técnica conforme com o disposto no Anexo VII da directiva europeia «Máquinas». Subscritor do documento: I. Sebben. Desde que o pedido seja devidamente fundamentado, disponibilizaremos a entidades autorizadas a documentação técnica em formato papel ou em formato electrónico. Só é permitido colocar esta parte de máquina em funcionamento quando a máquina, na qual esta parte se destina a ser integrada, for declarada em conformidade com o disposto na directiva europeia «Máquinas». CH-Lupfig, 12/2017. I. Sebben/Gerente da Divisão



2. ARRANQUE INICIAL

2.1 INSTRUÇÕES DE MONTAGEM



A fixação da máquina realiza-se por meio dos furos previstos no chassis. Usar parafusos de categoria de qualidade 8.8.



Ligação do cabo somente depois de a máquina estar completamente montada.

2.2 CONEXÃO DA MÁQUINA



Só depois de efectuada a cablagem é que o autómato programável pode ser ligado à fonte de alimentação.

2.3 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Servomotor Infranor

LN086-4-E-0-0-0-17-16-IP65-0

Alimentação de tensão	230V AC
No de rotações nominal	5'000min ⁻¹
Torque máximas	14.4Nm
Binário paralisação	4.8Nm
Tipo de protecção do suporte	IP 65
Potência nominal do motor	1162W
Rotações máximas	10'000min ⁻¹
Ø máximo da eixo da ferramenta	13mm
Precisão de concentricidade	0.02mm
Suporte da ferramenta	ER20
Peso	3.8kg

2.4 CONDIÇÕES DE OPERAÇÃO

Gama de temperaturas operacionais: +10 para +50°C. Humidade relativa máxima do ar: 90% em +30°C, 65% em +50°C. A máquina tem de ser protegida de salpicos de água directos e de água de refrigeração.

2.5 INDICAÇÕES DE SEGURANÇA NO ARRANQUE INICIAL



Antes de efetuar quaisquer trabalhos na máquina, esta tem de ser desligada da alimentação eléctrica.

A colocação em funcionamento tem de ser feita por uma pessoa competente que esteja familiarizada com as normas de segurança.

Efetuar os ciclos de controlo sempre sem peça de trabalho.

Verificar o sentido de rotação antes da colocação em funcionamento.

A entidade exploradora deve garantir a integração e a operação segura dos componentes na máquina.

A ligação eléctrica tem de ser efetuada por um profissional, respeitando as normas locais.

A ligação à terra deve ser efetuada e controlada respeitando as normas locais.

Só efetuar o arranque da máquina se não existir nenhum perigo devido aos fusos em rotação.

Utilize apenas ferramentas que correspondam à finalidade, não corte qualquer ferramenta para uma aplicação que não esteja prevista.

Depois do transporte, verificar a existência de danos e afrouxamento autónomo de todas as ligações eléctricas e mecânicas e, caso seja necessário, reparar.

A área de trabalho da máquina tem de estar livre e protegida contra um acesso não autorizado.

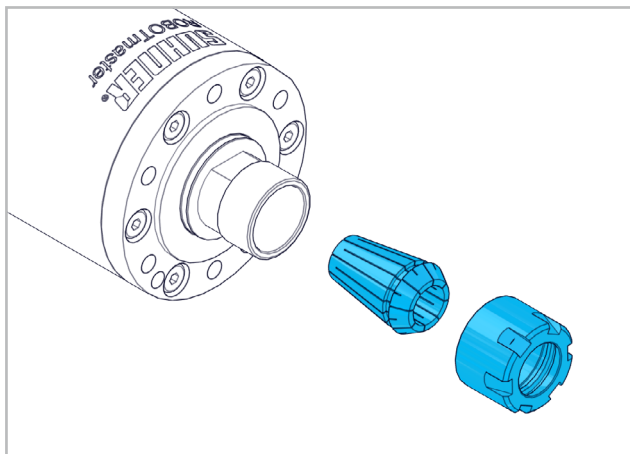


3. UTILIZAÇÃO/OPERAÇÃO

3.1 MÁQUINA

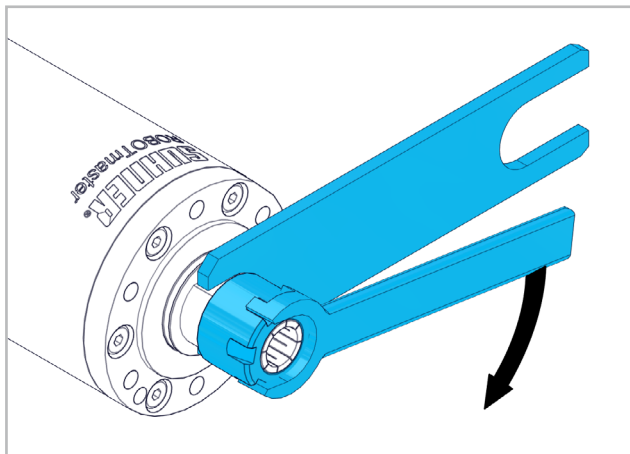
3.1.1 COLOCAR A PINÇA DE APERTO

Seleccionar a pinça de aperto de acordo com o diâmetro da broca.



Introduzir a pinça de aperto na porca de aperto, de forma a que o excêntrico na porca de aperto protuberância na ranhura da pinça de aperto. Inserir a pinça de aperto no fuso e apertar com chave especial.

3.1.2 INTRODUÇÃO E FIXAÇÃO DA FERRAMENTA



Com a braçadeira mandril inserido, desapertar a porca tensor até que o eixo da ferramenta pode ser inserida no mandril. Aperte a porca tensor. Neste processo, segurar o fuso com a chave plana.

3.1.3 TORQUE DE APERTO



O torque de aperto da porca tensor não pode ser superior a 25% acima dos valores recomendados.

Tipo ER 20 1.0	16Nm
Tipo ER 20 1.5-6.5	28Nm
Tipo ER 20 7.0-13.0	28Nm

3.2 INDICAÇÕES PARA A SEGURANÇA NA OPERAÇÃO



Utilize acessórios de corte apropriados para os fins pretendidos; não empregue os acessórios de corte em aplicações para as quais não foram concebidos.



4. SERVIÇO/MANUTENÇÃO

4.1 MANUTENÇÃO PREVENTIVA



Assim que os trabalhos de manutenção ou reparação estiverem concluídos, desligar a máquina da fonte de alimentação e proteger contra um arranque inadvertido. A máquina não necessita de manutenção devido aos rolamentos lubrificados.

4.2 ELIMINAÇÃO DE AVARIAS

Em caso de falhas, contacte um serviço de atendimento ao cliente autorizado SUHNER.

4.3 REPARAÇÃO

Caso a máquina apresente alguma deficiência apesar dos processos de fabrico e controle rigorosos, terá que ser reparada por um serviço de atenção ao cliente autorizado pela SUHNER. Se precisar de fazer perguntas ao fabricante, tenha à mão o número de série da unidade.

URS 01-CNC

XXXXXX/XX

Made in Switzerland

Otto Suhner AG
CH-5242 Lupfig

Número de série/Ano de construção.

4.4 CONDIÇÕES DE GARANTIA

A garantia não cobre perdas/danos indirectos resultantes duma utilização ou dum tratamento inadequados, duma utilização não conforme com a funcionalidade prevista, da inobservância das prescrições de manutenção bem como por manutenção e serviço executados por pessoal não autorizado. Só se poderão atender reclamações se a máquina for devolvida devidamente montada.

4.5 ARMAZENAGEM

Gama de temperaturas: 20°C para +50°C.

Humidade relativa máxima: 90% em +30°C, 65% em +50°C.

4.6 ELIMINAÇÃO / COMPATIBILIDADE AMBIENTAL

A máquina é composta por materiais que podem ser incluídos em processos de reciclagem. Inutilizar a máquina antes da sua eliminação. Não atirar a máquina para o lixo.



Segundo as normas nacionais, esta máquina deve ser reciclada respeitando o meio ambiente.

Português

Español

Italiano

English

Français

Deutsch

Deutsch

Français

English

Italiano

Español

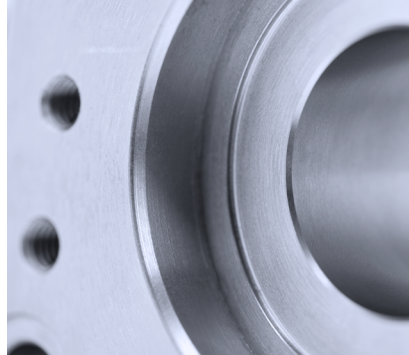
Português

SUHNER®

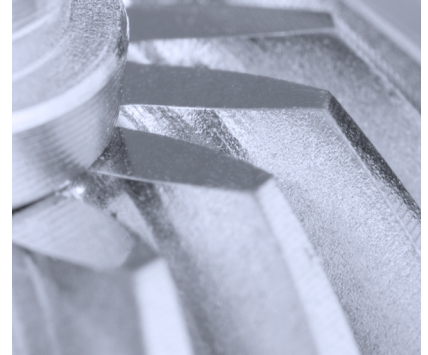
ADVANCED COMPONENT CREATION



ABRASIVE



MACHINING



COMPONENTS

SERIEN- UND CHARGEN-NUMMER

DEUTSCH

Änderungen vorbehalten!
Für künftige Verwendung aufbewahren!

FRANÇAIS

Modifications réservées !
A lire et à conserver !

ENGLISH

Subject to change!
Keep for further use!

ITALIANO

Sono riservate le eventuali modifiche!
Conservare per la futura consultazione!

ESPAÑOL

¡Salvo modificaciones!
Guardar esta documentación para un uso futuro!

PORTUGUÊS

Sujeito a modificações!
Para ler e conservar!